



# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息

# 4月



三田市公共会堂中心〒669-1528三田市駅前町2-1 キッビーモール6階  
电话；079-559-5023 / 传真；079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 日本語教室「日本語サロンさんだ」

日常生活に必要な日本語を学習する外国人をボランティアスタッフが支援します。

■期間=2014年4月~2015年3月

月曜日 10時~12時

木曜日 18時30分~20時

土曜日 13時30分~15時45分

■場所=まちづくり協働センター

■受講料=半期 2,000円

(前期：4月~9月 後期：10月~3月)

※詳細は下記まで問い合わせてください(途中参加希望の場合も相談してください)。

【申込み・問合せ】

三田市国際交流協会 10時~17時 木曜日休み

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org



### 日语教室「日语沙龙三田」

志愿者支援外国人学习在日常生活中需要的日语。

■期间=2014年4月~2015年3月

星期一 10点~12点

星期四 18点30分~20点

星期六 13点30分~15点45分

■地点=三田市公共会堂中心

■学费=半期 2,000日元

(前期：4月~9月 后期：10月~3月)

※详情请向下列单位询问。(希望中途参加时也请询问。)

【报名·问讯处】

三田市国际交流协会

10点~17点 星期四休息

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

电子邮件 office@sia-japan.org



### 「儿童日语教室 SKIP」招生

志愿者帮助儿童学习在学校需要的读书与日语。

■日期=2014年4月~2015年3月 星期六

13点30分~15点30分

■地点=三田市公共会堂中心

■对象=本人或不以日语为母语的父母的儿童

■参加费=半期 2,000日元

(前期：4月~9月 后期：10月~3月)

※详情请向下列单位询问。(希望中途参加时也请询问。)

【报名·问讯处】

三田市国际交流协会

10点~17点 星期四休息

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

电子邮件 office@sia-japan.org



### 「子どもにほんご教室SKIP」参加者募集

ボランティアスタッフが、学校で必要な勉強や日本語の学習をお手伝いします。

■日時=2014年4月~2015年3月の土曜日

13時30分~15時30分

■場所=まちづくり協働センター

■対象=本人か親が日本語が母国語でない子ども

■参加費=半期 2,000円

(前期：4月~9月 後期：10月~3月)

※詳細は下記まで問い合わせてください(途中参加希望の場合も相談してください)。

【申込み・問合せ】

三田市国際交流協会 10時~17時 木曜日休み

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

### 2014年度クリーン・デーについて

自分たちの住む地域を掃除してきれいにするための自主的な活動です。近所の人と交流できる良い機会です。積極的に参加しましょう！

■日程＝5月11日、7月13日、9月28日、12月14日、2015年3月15日（全て日曜日）

活動時間や場所等、詳しいことはご近所の人に聞いてみてください。

【問合せ】クリーン・デー事務局  
☎ 079-559-5064 FAX 079-562-3555

### 狂犬病予防注射の案内

犬を飼っている人は、飼っている犬の登録と年1回の狂犬病の予防注射が義務になっています。狂犬病の予防注射と飼い犬の登録受付のために、4月7日(月)から21日(月)の間、獣医が各地域にやって来ます。予防注射の日程は問い合わせください。これまでに飼い犬の登録をしている人には案内を送ります。

この期間に会場で予防接種を受けることができない場合は、動物病院で必ず予防注射を受けてください。

【問合せ】生活衛生課  
☎ 079-559-5064 FAX 079-562-3555

### 三輪明神窯史跡園「やきもの体験学習」

三田焼き青磁等を作ってみませんか。

■内容・日程＝

①「初級三田焼青磁皿づくり」

4月18日(金) 10時～12時

②「薫コーヒードリッパーづくり」

4月20日(日) 10時～12時

③「中級三田焼青磁器づくり」(★少し難しい)

4月25日(金) 10時～12時

■場所＝三輪明神窯史跡園

■定員＝①③10人②25人(申込み多数の場合は抽選)

■参加費＝①②700円③1000円

■申込期間＝4月1日(火)から各開催日の1週間前まで受付

【申込・問合せ】

三輪明神窯史跡園 9時～17時

月曜日休園(祝休日は開園・翌日休園)

☎/FAX 079-563-8211

### 2014年度 清洁日

“清洁日”是以清扫各自居住的地区为目的的自主活动，也是与邻居可以交流的好机会。请大家积极参加！

■日程＝5月11日、7月13日、9月28日、12月14日、2015年3月15日(都是星期日)  
活动时间或清扫地区等详情，请跟邻居打听打听。

【问讯处】

清洁日事務局  
☎ 079-559-5064  
FAX 079-562-3555



### 关于狂犬病预防接种的消息

养狗的人有义务做狗的登记并每年一次要做狂犬病预防接种。为了接种狂犬病预防与做狗的登记，从4月7日(星期一)到21日(星期一)之间，兽医来到各地区。有关预防接种的日程请向有关单位询问。对至今已登录者寄送通知书。

如其期间内不能接种，要去动物医院接种疫苗。

【问讯处】

生活卫生科  
☎ 079-559-5064  
FAX 079-562-3555



### 三輪明神窯史跡園「陶器体験班」

让我们一起制作三田青瓷等陶瓷作品。

■内容・日程＝

①「制作三田青瓷盘初级班」

4月18日(周五) 10点～12点

②「制作薰咖啡过滤器」

4月20日(周日) 10点～12点

③「制作三田青瓷器皿中级班」(★难度略高)

4月25日(周五) 10点～12点

■地点＝三輪明神窯史跡園

■定員＝①③10名②25名

(如报名者超过定员由抽签决定参加者)

■参加費＝①②700日元③1000日元

■报名期间＝从4月1日(周二)到各项目举办日的一个星期前接受报名。

【报名・问讯处】

三輪明神窯史跡園 9点～17点

周一休息(节假日开门但第二天休息)

☎/FAX 079-563-8211



## 海外療養費の支給申請について

海外療養費とは、国民健康保険に加入している人が、海外に行っている間に病気やけがで止むを得ず治療を受けた場合、申請により支払った医療費の一部が返ってくる制度です（ただし、治療目的で海外へ行った場合は申請できません）。

より適正な審査を行うため、2014年4月1日から申請時にパスポートの原本の提示が必要になります（海外での治療期間や渡航期間を確認するため）。

### 【申請に必要なもの】

①国民健康保険証②印鑑③パスポート（窓口でコピーを取ります）④診療明細書（日本語訳が必要）⑤領収明細書（日本語訳が必要）⑥領収書⑦振込先口座が分かるもの

### 【問合せ】国保医療課

☎ 079-559-5049 FAX 079-559-2636

## 国民健康保険の加入・脱退届出が必要です。

国民健康保険は、職場の健康保険（社会保険など）に加入していない人を対象とした医療保険制度です。

会社を退職して社会保険の資格がなくなった人や、被扶養者（職場の健康保険に加入している人の家族等）でなくなった人は、国民健康保険の加入届が必要です。あるいは、国民健康保険に加入していた人が就職して職場の健康保険に加入したり、その家族が被扶養者になった場合は、国民健康保険の脱退届が必要です。**手続きは自動的にではありません。**国民健康保険に加入・脱退した日から14日以内に届け出をしてください。

### 【手続きに必要なもの】

■加入＝健康保険資格喪失証明書、印鑑、パスポート等の本人確認ができるもの

■脱退＝国民健康保険証、印鑑、新しい保険証または健康保険資格取得証明書

### 【問合せ】

国保医療課

☎ 079-559-5050 FAX 079-559-2636

## 海外療養費の支払申請

海外療養費は加入国民健康保険の人が国外患病や受傷接受治疗時、申請好後就可以領取在国外已支付的一部医疗费制度的。（但为治疗目的所去国外时不能申请）。

为了进行更适当的审查，从2014年4月1日在申请时必须出示原护照（为了确认在国外的治疗期间或逗留期间）。

### 【申请的必要资料】

①国民健康保険証②图章③护照（在窗口复印）④诊疗说明（日语笔译）⑤收据清单（日语笔译）⑥收据⑦存入账户清单

### 【问讯处】

国保医疗科

☎ 079-559-5049

FAX 079-559-2636



## 国民健康保険必須加入・退出手续

国民健康保険是以没有加入工作单位的健康保险（社会保险等）者为对象的医疗保险制度。

因辞职而失去社会保险资格者或已不是被抚养者（加入工作单位健康保险者家属等）都需要办国民健康保险加入手续。已加入国民健康保险者因就业而重新加入工作单位健康保险或与其家属成为被抚养者时需要办国民健康保险退出手续。上述手续都不是自动为你办的。请你从加入或退出国民健康保险的那天起14天之内办好有关手续。

### 【办理手续时需要的证件】

■加入＝健康保险资格丧失证明书，印章及护照等可以确认本人身份的证件。

■退出＝国民健康保险证，印章及新的保险证或健康保险资格取得证。

### 【问讯处】

国保医疗科

☎ 079-559-5050 FAX 079-559-2636



**市民病院外来診療体制の変更について**

市民病院の外来診療（入院患者以外の方の受診）体制が変わります。※項目によって変更の日がちがうので注意してください。

**■皮膚科・眼科**

2014年5月8日から木曜日は予約診（事前に予約をして受診すること）のみになります。

**■内科「免疫内科外来」**

2014年4月から、火曜日を追加します。

\* 予約制、14時から

**■脳神経外科「物忘れ外来」**

火曜日の物忘れ外来は、2014年5月末で終了します。

診療体制の変更				
	皮膚科 (5/8～)	眼科 (5/8～)	免疫 内科 外来 (4月～)	物忘れ 外来 (6月～)
げ月	やす 休み (手術日)	○	やす 休み	
か火	○	予約診 のみ	<u>予約制</u>	
すい水	○	やす 休み (手術日)	やす 休み	<u>終了</u>
もく木	<u>予約診</u> のみ	<u>予約診</u> のみ	やす 休み	
きん金	○	○	予約制	

○・・・初診（初めての受診）・予約診・予約無しでの再診（2回目以降の受診）の全てが対象です。

**【問合せ】**

市民病院 医事課

☎ 079-565-8601 FAX 079-565-0686



**英語・中国語の絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」**

日本人、外国人どなたでも参加できます。

■日時＝4月8日（火）11時～11時30分

■場所＝まちづくり協働センター 幼児室

■定員＝先着親子15組

■参加費＝無料

【問合せ】国際交流プラザ

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**关于三田市民病院门诊体制变更**

三田市民病院门诊（住院患者以外的患者受诊）体制将有变更。※各诊疗科的变更内容不同，请注意。

**■皮肤科・眼科**

2014年5月8日以后的每周四只接受预约诊（事先预约之后受诊）。

**■内科「免疫内科门诊」**

从2014年4月起、再增加周二。

\* 预约制，从14点开始诊疗。



**■脑神经外科「健忘门诊」**

周二的健忘门诊到2014年5月末为止。

诊疗体制变更				
	皮肤科 (5/8～)	眼科 (5/8～)	免疫内科 门诊 (4月～)	健忘 门诊 (6月～)
月	休诊 (手术日)	○	休诊	<b>停诊</b>
火	○	只接受预约诊	<u>预约制</u>	
水	○	休诊 (手术日)	休诊	
木	<u>只接受 预约诊</u>	<u>只接受预约诊</u>	休诊	
金	○	○	预约制	

○・・・以初诊（第一次受诊）・预约诊・无预约的复诊（第二次之后的受诊）等所有门诊为对象。

**【问讯处】**

三田市民病院 医事科

☎ 079-565-8601 FAX 079-565-0686

**用英文・中文念图画书给孩子听「呱呱广场」**

日本人、外国人谁都可以参加。

■日期＝4月8日（星期二）11点～11点30分

■地点＝三田市公共会堂中心 幼儿室

■定员＝先到的父母和子女15对

■参加费＝免费

【问讯处】国际交流 Plaza

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

